

香港文學研究九叢書

劉以鬯作品評論集

第一集

梁秉鈞 黃勁輝 編



評論出版社

劉以鬯作品評論集

第一集

香港文學研究叢書

梁秉鈞 黃勁輝 編



藝發局邀約計劃

This project is commissioned by the ADC
本刊物所表達之意見或觀點及其所有內容，均
未經香港藝術發展局作技術性認可或證明確實
無誤，亦不代表香港藝術發展局之立場。

香港文學研究叢書

劉以鬯作品評論集

第一集

編 者

梁秉鈞 黃勁輝

封面設計：黃勁輝

攝 影：黃淑嫻

出版者

香港文學評論出版社有限公司

九龍牛頭角道33號宏光樓C座七樓三室

E-mail: kfman617@netvigator.com

印 刷

博藝坊工作室

九龍新蒲崗六合街九號中溪工業大廈7字樓C室

電 話：3486 9569 圖文傳真：3012 2694

發 行

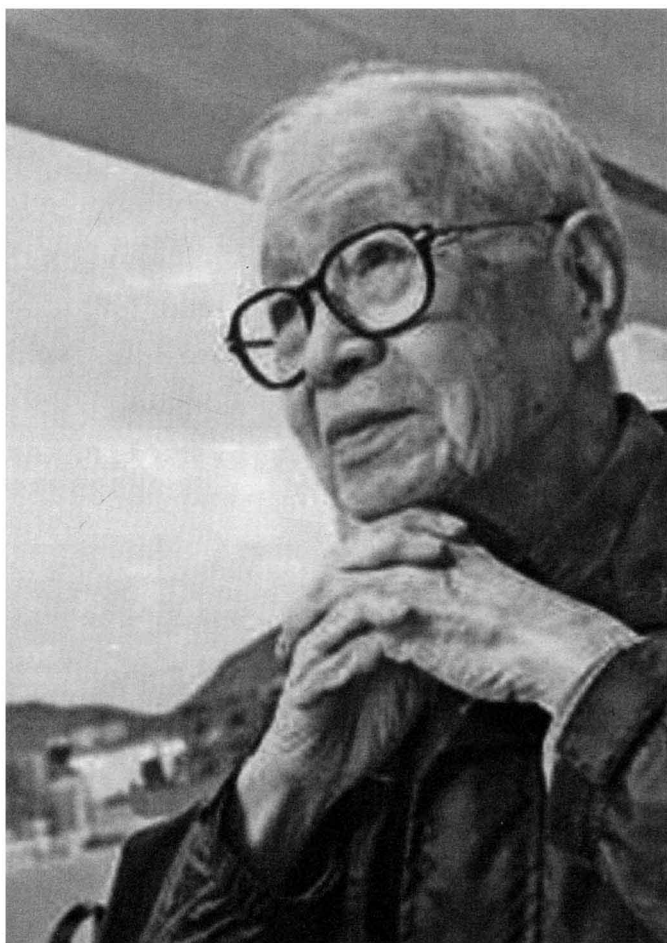
聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路36號中華商務大廈三樓

2012年10月初版

版權所有 不准翻印

ISBN 978-988-15114-8-5



劉以鬯先生



劉以鬯先生與夫人羅佩雲近照



劉氏伉儷年青合照



劉氏伉儷赴美旅遊



2001年，劉以鬯先生接受香港首屆特首董建華頒發香港特區榮譽勳章



2011年，劉以鬯先生接受香港第二任特首曾蔭權頒發香港特區銅紫荊勳章



2011年，劉以鬯先生接受香港公開大學榮譽博士榮銜



2010年，財政司司長曾俊華代
先生頒贈香港書展首屆年度作家榮銜



1970年代，劉以鬯先生（左三）與痲弦（右五）、白先勇（右四）等赴新加坡出席文藝會。



1985年1月11日，劉以鬯先生（後排自左至右）與秦牧、曾敏之、陳鳴、姚雪垠（前排）合照於銅鑼灣湖江春



1980年代，劉以鬯伉儷、梅子（左三）等與端木蕻良（左一、右一）夫婦在深圳會面



1985年11月，劉以鬯先生（左五）與費明儀（左二）、廖一原（左三）、夏夢（左四）、陳復禮（右四）等出席文代會



1989年4月27日，劉以鬯先生（前排左二）與也斯（中排右四）、鍾玲（前排左一）、馬森（前排左二）、李昂（前排左三）等出席中德文學交流研討會，會上討論張少馨（中排左二）執導「小說家族」改編短片《對倒》



八〇年代末劉以鬯與也斯、李瑞騰攝於研討會上



1995年10月22日，中國作家協會在北京主辦「劉以鬯作品討論會」



1994年1月9日，劉以鬯先生（左三）與台灣詩人（自左至右）張默、洛夫、商禽、辛鬱、向明、楊平攝於台北



2009年「劉以鬯與香港現代主義」學術研討會講者合照，（自左至右）劉以鬯伉儷（左四、左五）、也斯、黃萬華、陳智德、林少陽、池上貞子、黃淑嫻、黃勁輝等。

《劉以鬯作品評論集》序

梁秉鈞 黃勁輝

劉以鬯（1918- ）首部小說《失去的愛情》出版於1948年上海桐葉書屋，代表作《酒徒》連載於1962年《星島晚報》，1963年由海濱圖書公司結集出版。現存劉以鬯評論資料最早是1960年代初，包括振明等人談意識流的文字，及李英豪在《好望角》的論文，推崇劉氏創新的勇氣。

即使1970年代，對劉以鬯作品評論文章還不算多，只有少數質量較高的文章發表在《中國學生周報》、《大拇指》等文學雜誌，當時《大拇指》年輕作者山爾訪問劉氏，還自謙說是賣文為生，反而是年輕作者搜羅前輩作品，指出散佈於報刊不少精心創作的短篇。這些短篇在1977年有機會結集為《寺內》在台灣出版，才有更多有關《酒徒》以外，對《寺內》和其他中短篇的評論。

踏入1980年代，1980年《酒徒》在台灣再版，但《寺內》和《酒徒》在台灣並未引起當地評論的反應；相反短篇集《天堂與地獄》（新版）與《酒徒》在許翼心諸君推動下，先後進入中國大陸出版簡體本，引起更多反應。後者銷路更超過八萬本，全部售罄。^①這不僅觸動了大陸和香港本地學者熱烈討論，亦引起新馬一帶關注。例如《新加坡文藝》刊登戴畏夫〈娛樂自己·娛樂別人：談劉以鬯

及他的小說》（1981），《星洲日報》刊登桑妮〈香港文學的典範作品：讀劉以鬯《天堂與地獄》〉（1982）及《南洋商報》刊登周粲〈劉以鬯的《龍鬚糖與熱蔗》〉（1982）等，這些文章已收入易明善與梅子合編《劉以鬯研究專集》，篇幅關係，本書不再重複轉載。

整體而言，這段時期研究方向更廣。研究對象除了《酒徒》，亦注意《天堂與地獄》（內地新版本）、《一九九七》、《春雨》等合集本的分析，較多人開始注意中篇小說《寺內》（易明善〈劉以鬯：創新意識的香港作家〉（1986））、《對倒》（羅貴祥〈評劉以鬯的《對倒》〉（1982））、《陶瓷》（梅子〈劉以鬯及其文學成就〉（1982）），微型小說〈打錯了〉（古劍〈也談〈打錯了〉〉（1987））、〈鏈〉（許翼心〈試論劉以鬯在小說藝術上的探求與創新〉（1983））、王晉民〈劉以鬯與新小說派從短篇小說〈鏈〉談起〉（1988））、〈吵架〉（許翼心〈題材相似，手法不同，意趣迥異——讀舒巷城和劉以鬯的同名小說〈吵架〉〉（1983）），以及〈春雨〉（林承璜〈劉以鬯小說創新散論〉（1988））。劉以鬯1970年代後期幾篇故事新編的小說亦逐步受注意，例如〈蜘蛛精〉（王良和是比較早注意故事新編研究，早於1978年發表〈評析劉以鬯的《蜘蛛精》〉，其後再發表〈評析劉以鬯的〈蜘蛛精〉——兼論短篇小說的價值〉（1981））、〈蛇〉（戴天〈劉以鬯六觀——讀《天堂與地獄》〉（1982））等，日後更有朱崇科對這文類的專論。從1980年代開始，整體上劉以鬯研究的水平提高了，研究角度亦更深入。開始有從比較文學、文化研究、文化理論角度寫成的學術論文。例如梁秉鈞〈香港小說與西方現代文學的關係〉（1984），重新探討《酒徒》與西方意識流小說的比較研究，不是以《酒徒》是否同於嚴格意義的意識流為好，

而是從其相異看其在本地文化的貢獻，藉以肯定《酒徒》的文學地位。羅貴祥〈幾篇香港小說中表現的大眾文化觀念〉（1985）分析1960年代《酒徒》與1970年代《我城》、《剪紙》，比較香港不同年代對現代主義與都市大眾文化詮釋差異，發人深省，啟發後來者對雅、俗文學的思考，例如容世誠〈「文本互涉」與背景：細讀兩篇現代香港小說〉（1985）。1987年，《劉以鬯研究專集》出版，該書收集到那階段為主的 research 文章，是第一部劉以鬯作品研究專集。1987年亦有黃繼持〈「劉以鬯論」引端〉，肯定劉以鬯作為文化人的貢獻。可見劉以鬯文學生涯並非一蹴而就，而是經過多年努力琢磨，堅持不懈的成果。作品亦是逐步得到各界認同和肯定，1980年代以後才奠定文學地位。

踏入1990年代，劉以鬯研究邁向更全面發展。也斯〈現代小說家劉以鬯先生〉（1992）寫於《劉以鬯卷》出版之後，總結劉以鬯在香港不利環境下創作獨特的「現代性」，舉例說明他作為作家、編輯、評論家的貢獻。陳寶珍〈談《酒徒》〉（1995）是1990年代最具系統綜合分析《酒徒》文章。還有董啟章〈城市的現實經驗與文本經驗閱讀——《酒徒》、《我城》和《剪紙》〉（1995）。香港大專學院內的大學生有不少學士論文以劉以鬯作品為研究對象，大陸亦有以劉以鬯作品為碩士、博士學位論文的研究對象，例如陳持碩士論文〈劉以鬯小說藝術新論〉（1997）中引用電影蒙太奇分析《對倒》。也斯〈劉以鬯的創作娛人也娛己〉（1997）是第四屆中文文學獎評語，針對《劉以鬯中篇小說選》的出版，打破過去「娛人娛己」的二分，嘗試肯定過去報刊的「娛人」連載，亦有其價值。

臨近九七，香港文學再度受到大陸學者關注，1995年中國作家協會曾在北京主辦「劉以鬯作品討論會」。大量內地學者自1992-97年間撰文討論劉以鬯作品，其中不乏佳作。例如楊義與李今分別宏

觀分析及整理劉氏大量作品，肯定其藝術性；趙稀方比較1960年代台港兩地文學發展，肯定劉氏在二十世紀中國文學中現代主義的領先地位；李萬鈞詳細比較西方文學與劉以鬯多個作品的關係；艾曉明注意《島與半島》與約翰·杜斯·柏索斯（John Dos Passos）《美國三部曲》的關係；袁良駿論辯劉氏作品兩大特色：現實主義的現代性及藝術與商業的兼容性；曹惠民思考劉氏作品與中國現代文學關係；徐志嘯嘗試從劉氏創作、評論與編輯三重身份思考其文學地位等。內地學者為劉氏研究開闢一些新觀點，並開始思考香港文學與中國現代文學研究關係，後來黃勁輝的博士論文《劉以鬯與現代主義：從上海到香港》（2012）在21世紀初加以發展，全面梳理劉氏從上海到香港在文化上與美學上傳承與轉化的關係，打破國內過往把香港文學編入世界華文文學範疇的研究方法，肯定劉氏在二十世紀中國現代主義文學發展上的貢獻。1990年代各種更專業的研究工具書和評論合集出版，易明善開始搜尋並分析劉氏上海時期作品，如寫於1936年中學階段處女作〈流亡的安娜·芙洛斯基〉、早期中篇小說《露薏莎》（原名《地下戀》（1945））等，並編寫首部劉以鬯生平研究資料專書《劉以鬯傳》。劉以鬯兩部較多評論的作品《酒徒》與《對倒》，亦有評論專集，包括《《酒徒》評論選集》與後半附有評論文章的《對倒》。

2000年以後，劉以鬯研究邁向跨媒體及學術性發展，有幾點值得一提：首先，2009年梁秉鈞與黃勁輝在香港召集「劉以鬯與香港現代主義」學術研討會，是本地首次以劉以鬯為研究對象的學術會議。與會學者分別來自內地、香港及日本，研究方向有傳承與意義，藝術手法的轉化與創新，以及1970年代新一代作家與劉以鬯作品的承繼與比較。2010年，會上發表文章經修繕後編成《劉以鬯與香港現代主義》一書，是劉以鬯學術研究重要專著。其次，劉氏

《對倒》、《酒徒》啟發王家衛電影《花樣年華》及《2046》，梁朝偉亦憑《花樣年華》榮獲歷來香港首個康城最佳男主角，引來不少文學與電影討論，包括洛楓（2000）從跨媒體創作看到上海與香港雙城故事，從《花樣年華》中讀到上海懷舊意識符碼；黃勁輝（2004）從西方古典音樂與結構主義得到啟悟，分析劉以鬯《對倒》文字與王家衛分鏡的關係，在於結構而並非表面內容。這些文章啟發了往後一些研究，例如台灣學者莊宜文（2008）一方面追尋跨媒體的共同源頭上海新感覺派，另一方面又在結構分析基礎上賦予複調理論分析《花樣年華》，整體上從較宏觀角度梳理《對倒》與《酒徒》對電影的跨媒體研究與發展；本書亦輯入王家衛在《對倒—花樣年華寫真集》前言中談及這次跨媒體經驗。其三，繼1997年嶺南大學文學與翻譯研究中心由劉靖之、鄭振偉編成《星島晚報·大會堂目錄》，何杏楓、張詠梅在2004年主編《香港時報·淺水灣（1960年2月15日至1962年6月30日）時期研究資料冊》，嶺南人文學科研究中心則在2010年整理劉以鬯評論資料，為後來研究者在資料上提供很大幫助。其四，香港書展2010年以劉氏為年度作家，邀請新馬編輯和作家謝克參與的公開講座，補充劉氏新馬時期（1952-57）研究資料。此外，朱崇科對劉氏故事新編的討論與思考，蔡益懷剖析劉氏小說中的游蕩者形象，林少陽探索劉氏以短篇小說作為寫作方法的探究，黃勁輝以六種語言模式客觀分析《酒徒》與穆時英及喬伊斯（James Joyce）的關係等。這段時期文章為研究開闢廣闊視野，劉以鬯作品研究亦逐漸發展為一門顯學了。

劉以鬯作品研究現存有五、六本專書，除了《劉以鬯傳》（1997）是有關個人生平傳記，劉以鬯作品研究代表性書籍，按年份依次為《劉以鬯研究專集》（1987），《《酒徒》評論選集》（1995）及《劉以鬯與香港現代主義》（2010）。另外《對倒》

(2000) 後半部附載評論文章，共28篇。歷來大陸、港台與新馬有關劉以鬯作品評論文章超過四百篇，另外有十餘篇以外文書寫的評論，包括英文、法文與日文。在眾多資料中重編劉以鬯作品評論，艱鉅沉重。本書編輯主要依循幾個原則：

一、學術素質。首選觀點獨特、角度獨創和研究方法嚴謹的文章。例如振明〈解剖《酒徒》〉(1968) 首先提出「中國第一部意識流小說」觀點，其後很多人引用、討論。羅貴祥〈幾篇香港小說中表現的大眾文化觀念〉，連起文學與流行文化的討論。

二、歷史意義。《酒徒》早期受到商業作家批評與誤解，例如收入本書的衣其〈一片牢騷話〉(1962)，亦有十三妹的反駁文章〈並無傻瓜，何來文藝？〉(1963)，反映當時《酒徒》具社會爭議性一面，對研究者具有參考價值。又例如劉以鬯曾邀請享譽「第一位中國抽象派畫家」呂壽琨親筆為《酒徒》設計封面，可惜最終只能保留「酒徒」二字作標題。^② 現代畫家呂壽琨當時的意見，遂成為析讀《酒徒》極有參照趣味的資料。

三、保存全貌。我們希望所選文章能盡收全文，以饗讀者理解脈絡、觀照全豹。可惜篇幅有限。出版社林曼叔先生一再提醒多從現實設想。最後折衷為能盡錄全文則盡錄，部份文章刪簡亦盡量保留其上下文意。

四、避免重複。有些文章論說精采，但基於不重複觀點原則，唯有割愛。例如李維陵在1981年前有文章四篇，分別為〈劉以鬯的《寺內》〉(1977)、〈《酒徒》淺探〉(1979)、〈不碎的《陶瓷》：介紹劉以鬯的新著《陶瓷》〉(1980)及〈劉以鬯的三本小說〉(1981)，這幾篇是研究劉以鬯早期作品的好文章，但是文章觀點有重複，最後只能選最後一篇，以兼容上述三篇文章精要。另外，上文列舉劉以鬯評論選集已有三本，為了不重複其他選集內容，很多

文章唯有割愛。其中《劉以鬯與香港現代主義》一書是新近出版，文章篇幅較長，方法嚴謹，觀點新穎。例如黃淑嫻〈表層的深度：劉以鬯的現代心理敘事〉從西方意識流與法國新小說兩種書寫手法，領悟出「表層書寫」與「深層書寫」兩個觀點，對劉以鬯心理小說研究具有啟發性；也斯從早期上海作品〈迷樓〉追蹤劉氏從上海開始探索的現代小說之路，一直到1960年代在香港完成《酒徒》，發現劉氏結合現代心理與歷史方法背後的歷程；黃勁輝從都會消費文化入手，看劉氏與幾位差不多同時代上海作家劉吶鷗、張愛玲異同，瞭解他如何發展糅合中西文化又不忘中國民族本位的個人風格與美學；陳智德從《過去的日子》、《對倒》、《島與半島》看到劉氏逐漸發展的本土意識；許旭筠思考「現代」與「現實」觀念運用在劉氏香港文學的複雜性，提出香港文學本就具有別於中國文學的現代性；香港導演杜琪峰先生親自撰文講述劉氏對他的啟發。這些觀點獨特的文章都未能收入本書。唯望讀者能把本書與《劉以鬯與香港現代主義》及其他評論集並讀，互相補足。

五、相對於避免重複，本書的特色是酌量選取過去評論集忽略的外國學者論文，如把美國學者Wendy Larson 的論文譯回中文，以及選錄了日本學者池上貞子、西野由希子等文章片段，以饗讀者。

劉以鬯研究作品至今多達四百多篇，基於種種現實限制，我們在編選過程反覆討論，與出版社多次斟酌篇幅，終折衷為今日所見版本。本書按上述五項原則精選，有三百多篇文章未能選入，不少具意義文章亦未克盡收，懇請見諒。

本書得以出版及中譯外語評論，有賴嶺南大學人文學科研究中心在資料搜集和翻譯上協助支持，書末「劉以鬯作品及譯本年表」是據研究中心在《劉以鬯與香港現代主義》研究資料基礎上補充更新，外譯文章資料參考自許旭筠編《香港文學外譯書目》。本書能趕及印

刷，有賴出版社林曼叔策劃和支持。照片及說明資料，多謝劉以鬯教授及夫人羅佩雲提供。至於富有現代感的封面，則有賴黃淑嫻操刀攝影。

2012年6月9日

注 釋：

- ① 劉以鬯：〈《酒徒》新版前記〉，《酒徒》，香港：獲益出版事業有限公司，2003年，第11頁。
- ② 劉以鬯：〈呂壽琨為《酒徒》設計的封面〉，《暢談香港文學》，香港：獲益出版事業有限公司，2002年，第222-226頁。